

MUNZUR UNIVERSITY
PERTEK SAKİNE GENÇ VOCATIONAL SCHOOL
Department of Foreign Languages and Cultures/Programme of Applied English& Translation

1 Term Courses

S	C.Code	Course	Z/S	T. Hour	P. Hour	Credit	ECTS
1	AİT 101	The Principles of Atatürk and History of Turkish Revolution I	Z	2	0	2	2
2	TRD 101	Turkish Language I	Z	2	0	2	2
3	TTB 101	Information Technology I	Z	1	2	2	2
4	TPI 101	Comparative Structure I	Z	3	0	3	4
5	TPI 103	Oral Interpretation Techniques I	Z	3	0	3	4
6	TPI 105	English Language Use and Stylistics	Z	3	0	3	5
7	TPI 107	Introduction to Translation	Z	3	0	3	4
8	TPI 109	Etymology	Z	3	0	3	4
9	TPI 111	Listening & Speaking Skills	Z	3	0	3	3
Total				23	2	24	30

2.Term Courses

S	C.Code	Course	Z/S	T. Hour	P. Hour	Credit	ECTS
1	TRD 102	Turkish Language II	Z	2	0	2	2
2	AİT 102	The Principles of Atatürk and History of Turkish Revolution II	Z	2	0	2	2
3	TPI 110	Vocabulary and Composition	Z	3	0	3	4
4	TPI 106	English Language Use and Stylistics	Z	3	0	3	5
5	TTB 102	Information Technology II	Z	1	2	2	2
6	TPI 108	Written Media Translation	Z	3	0	3	5
7	TPI 104	Oral Interpretation Techniques II	Z	3	0	3	5
8	TPI 102	Comparative Structure II	Z	3	0	3	5
Total				20	2	21	30

3.Term Courses

S	C.Code	Course	Z/S	T. Hour	P. Hour	Credit	ECTS
1	TPI 201	Consecutive Interpreting	Z	3	0	3	4
2	TPI 203	The Theory and Techniques of Translation	Z	3	0	3	4
3	TPI 205	Business Translation I	Z	3	0	3	4
4	TPI 207	Literary Translation	Z	3	0	3	4
5	TPI 209	Subtitling Translation I	Z	3	0	3	4
6	TPI 211	Social Text Translation I	Z	3	0	3	5
7	TPI 213	Technical Translation I	Z	3	0	3	5
8	STJ 111	Internship	Z	0	0	0	3
Total				21	0	21	33

4. Term Courses

S	C.Code	Course	Z/S	T. Hour	P. Hour	Credit	ECTS
1	TPI 202	Consecutive Interpreting II	Z	3	0	3	4
2	TPI 206	Subtitling Translation II	Z	3	0	3	4
3	TPI 208	Technical Translation II	Z	3	0	3	6
4	TPI 204	Business Translation II	Z	3	0	3	6
5	TPI 210	Translation Project	Z	3	0	3	5
6	TPI 212	Social Text Translation II	Z	3	0	3	5
7	GÖN101	Volunteering Studies	S	1	2	2	4
8	KPD	Career Planning Course	S	2	0	2	3
Total				21	2	22	37

MUNZUR UNIVERSITY
PERTEK SAKİNE GENÇ VOCATIONAL SCHOOL
Department of Foreign Languages and Cultures/Programme of Applied English& Translation

1.Semester

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
The Principles of Atatürk and the History of Turkish Revolution -1	Z	2	0	2	2

The content of the course is constituted of the concepts involving Ottoman innovation, developments in Europe, the industrial revolution and the French Revolution, New Ottomans, the Constitution, the Committee of Union and Progress Party, Tripoli and the Balkan Wars, I. World War, the period of preparation for the National Independence War, Congresses, the National Pact, Parliament Period, the establishment of national frontiers, and the Treaty of Lausanne.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Turkish Language I	Z	2	0	2	2

The content of course is formed by the description of language, the significance and characteristics; the origin of languages, the languages in the world and the classification of languages, the relationship of language-thought-culture ;the place of Turkish in the world languages ;the historical terms of Turkish, spreading areas nowadays, the characteristics of sounds in Turkish, classification and root and affix's functions.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Information Technology	Z	2	1	2	2

The historical development of computer, the history of revolutions in computer technology, the understanding of the system of computer, the analysis of software and hardware, opening file in Microsoft, finding vocabulary, correcting, drawing, the using of tools are taught.öğretilir.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Comparative Structure I	Z	3	0	3	4

The aim of this course is to compare and contrast Turkish and English within the framework of translation to understand the influence of one language on the other in terms of grammar and usage. It will provide the necessary basic skills, techniques and strategies involved in two-way translation.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Interpretation Skills I	Z	3	0	3	4

This course focuses on subtitling translation for documentary, movie and Tv programmes. Furthermore the basic principles of consecutive translation are mentioned.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
English Usage and Style I	Z	3	0	3	5

This course will focus on reading and writing of different types of texts, placing emphasis on developing students' ability to comprehend complicated and sophisticated texts of different types and registers.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Introduction to Translation					

The aim of this course is to define the basic concepts and problems in translation studies. The Student will develop significant awareness about the subjects in translation and learn the basics of modern translation theories by the method of analysis and practice. The student will study on different texts such as poem, short stories and prose.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Etymology	Z	3	0	3	4

Etymology is a branch of science relating with the word origins. The aim of this course is to define how the words change in time. This course is developed by examining the languages' etymological information.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Listening & Speaking	Z	3	0	3	3

The aim of this course is to develop the basic communication skills. To be a good translator is depended onto have the skill to understand the spoken language and have a good pronunciation to express. In this course The student is expecting to present some subjects given by lecturer.

2.Semester

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
The Principles of Atatürk and the History of Turkish Revolution	Z	2	0	2	2

Abolition of the Sultanate, declaration of the republic, abolition of the Caliphate, the new legal order of the Republican era, the revolutions in education, culture and social revolutions took place in the economic sphere, such as revolutions in the political, social and economic reforms with the 1923-1930 and 1930 - 1938 Ataturk period between the outer policy, Ataturk, Turkey after Ataturk, Ataturk and Youth.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Turkish Language II	Z	2	0	2	2

Derivational affixes in Turkish and their application, general information about composition, word types, elements of a sentence, application of sentence analysis, expression and sentence faults and their correction, application letter, report, letter and its types, principles of scientific papers

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Information Technology II	Z	1	2	2	2

The content of course is formed by the introductory to Power Point programme, studying with slide and presentation, to format presentation, color edits in slide, page structure in slide, using tools, introduction to Outlook, drawing Excel.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Comparative Structure II	Z	3	0	3	5

The aim of this course is to compare and contrast Turkish and English within the framework of translation to understand the influence of one language on the other in terms of grammar and usage. It will provide the necessary basic skills, techniques and strategies involved in two-way translation.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Interpretation Skills II	Z	4	0	4	4

This course is a sequence to Interpretation Skills and it is based on studying the subjects in this course in detail.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
English Usage and Style II	Z	3	0	3	5

This course is based on writing reports, taking notes, writing academically, determining the main idea of articles.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Written Media Translation	Z	3	0	3	5

This course will focus on translation of news items, articles, editorials, cartoons and film, press, play, concert, book and sports reviews for written media materials oral presentation e.g. news and feature programs for the radio. Translation of these materials will be from English into Turkish and Turkish into English.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Vocabulary and Composition	Z	3	0	3	4

In this course it is intended to help students expand their vocabulary in English. In the first part of the course, students are expected to focus the words and idioms used in spoken English in addition to some common English words used on social media, newspapers and television. In the second part of the course, it is aimed to develop student's writing skills. It is also aimed to help students write coherent and unified paragraphs, by developing thinking, organization and writing skills. The students study paragraph writing techniques.

3.Semester

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Consecutive Translation I	Z	3	0	3	4

The aim of this course is to improve students' consecutive interpreting skills by using the note-taking and bilateral interpretation techniques. They also learn how to deal with stage fright and how to get prepared for a conference. After these preparations are completed, students practice sight translation and consecutive translation through the use of manuscript of assorted speeches and oral presentations on a wide variety of topics.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Theories and techniques of Translation	Z	3	0	3	4

This course aims at explaining the problems in the translations that is both from Turkish and English and from English to Turkish. The student will learn some theories during translation.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Business Translation I	Z	3	0	3	4

The aim of this course is to enable students to acquire written translation knowledge and skill required in fields of business and tourism. It includes reading and translation of a wide variety of business letters; (i.e. enquiry, order, complaint, letter of application) and text related to topics on business (i.e. foreign trade, insurance, customs and procedures, bills of loading). The course aims at raising students' awareness and understanding of terminology in the field of tourism and hotel management and focusing on practice in the translation of materials such as tourism geography, tourism marketing, and hospitality.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Literary Translation	Z	3	0	3	4

This course contains written studies like literary articles, poems, story, scenario and theatre plays from English to Turkish.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Subtitling I	Z	3	0	3	4

This course teaches student to translate subtitles of a movies by practicing it.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Social Text Translation I	Z	3	0	3	5

This course aims at developing students' awareness and understanding of terminology in the field of social sciences. It will also cover the translation of social topics, international politics, international organizations, history, music, art, theatre etc.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Technical Translation I	Z	3	0	3	5
The aim of this course is to develop students' practical knowledge and understanding in different areas of science and technology and to equip them with terminology used in different areas for recognition and production and be able them to translate by using appropriate structure, terminology, register and tone. It covers the topics, agriculture, environment, geology, construction, etc					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Internship	Z	0	0	0	3
This is practical and applied education which the student will do in related sectors like trade, production and service. It consists of 30 days of work. Education, application and trainings of the students are made in the frame of Higher Education Council's basis and procedures. It is aimed that student will gain experience by applying and taking professional education. It is evaluated by the commission of training with the help of evaluation forms coming from the firms.					

4.Semester

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Consecutive Translation II	Z	3	0	3	4
The aim of this course is to improve students' consecutive interpreting skills by using the note-taking and bilateral interpretation techniques. They also learn how to deal with stage fright and how to get prepared for a conference. After these preparations are completed, students practice sight translation and consecutive translation through the use of manuscript of assorted speeches and presentations on a wide variety of topics.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Business Translation II	Z	3	0	3	6
The course will cover the reading and translation of materials related to such fields as banking operations and stock market. The course will also familiarize students with such documents as contracts, balance sheets, financial statements, invitation to bids etc. which are used in the business world.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Subtitling II	Z	3	0	3	4
The aim of this course is to improve the student's information in their subtitling I. The student will improve themselves by translating and will have experience.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Technical Translation II	Z	3	0	3	6
This course is a sequence to Technical Translation I. It covers architecture, pharmacology, medicine, engineering and telecommunication.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Translation Project	Z	3	0	3	5
The project is a long translation work from Turkish To English. This project's aim is to provide the students' using their translation skills on translation. The student will write a detailed evaluation analyzing their projects.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Social Text Translation II	Z	3	0	3	5
This course is sequence to Social text Translation I. In this course students study and translate texts in sociology,					

anthropology, psychology, geography, archeology and philosophy.

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Volunteering Studies	Z	1	2	2	4
Management and Organizational concepts; The concept of Volunteer and Volunteering Management: Basic Volunteering Fields(Disaster and Emergency, Environment, Education, Culture and Sport, Health and Social Services, etc. Project Development related with volunteer work and Participation work in the fields: ethics, Moral and Traditional Values and Principles in Voluntary work, Voluntary Works in Public Institutions, Local Administrations and Non-governmental Organizations(NGO);Risk Groups in Volunteering, Society, Immigrants and Volunteering.					

Course	Z / S	T-Hour	P-Hour	Credit	ECTS
Career Planning Course	Z	2	0	2	3
This course aids to plan a career in harmony with the future targets by providing awareness of their domains, characteristics and values.					

T.C
MUNZUR ÜNİVERSİTESİ
PERTEK SAKİNE GENÇ MESLEK YÜKSEKOKULU
Yabancı Diller ve Kùltürler Bölümü / Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Prog. Müfredatı

I. Sınıf I. Yarıyıl Güz Dönemi Dersleri

S	D. Kodu	Dersin Adı	Z/S	T. Saat	P. Saat	Kredi	Akts
1	AİT -101	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi -I	Z	2	0	2	2
2	TPİ -101	Karşılaştırmalı Dil Yapısı- I	Z	3	0	3	4
3	TPİ -103	Sözlü Çeviri Teknikleri -I	Z	3	0	3	4
4	TPİ- 105	İngiliz Dili Kullanım ve Biçem	Z	3	0	3	5
5	TPİ -107	Çeviriye Giriş	Z	3	0	3	4
6	TPİ -109	Etimoloji	Z	3	0	3	4
7	TPİ -111	Dinleme ve Konuşma Becerileri	Z	3	0	3	3
8	TRD- 101	Türk Dili -I	Z	2	0	2	2
9	TTB -101	Bilgisayar-I	Z	1	2	2	2
Toplam				23	2	24	30

I. Sınıf II. Yarıyıl Bahar Dönemi Dersleri

S	D. Kodu	Dersin Adı	Z/S	T. Saat	P. Saat	Kredi	Akts
1	AİT 102	Atatürk İlk. ve İnkılâp Tarihi -II	Z	2	0	2	2
2	TPİ 102	Karşılaştırmalı Dil Yapısı-II	Z	3	0	3	5
3	TPİ 104	Sözlü Çeviri Teknikleri -II	Z	3	0	3	5
4	TPİ 106	İngiliz Dili Kullanım ve Biçem -II	Z	3	0	3	5
5	TPİ 108	Yazılı Basın Çevirisi	Z	3	0	3	5
6	TPİ 110	Kelime ve Kompozisyon	Z	3	0	3	4
7	TRD 102	Türk Dili -II	Z	2	0	2	2
8	TTB 102	Bilgisayar -II	Z	1	2	2	2
Toplam				20	2	21	30

II. Sınıf III. Yarıyıl Güz Dönemi Dersleri

S	D. Kodu	Dersin Adı	Z/S	T. Saat	P. Saat	Kredi	Akts
1	TPİ 201	Ardıl Çeviri-I	Z	3	0	3	4
2	STJ 111	Staj	Z	0	0	0	3
3	TPİ 203	Çeviri Kuram ve Teknikleri	Z	3	0	3	4
4	TPİ 205	Ticaret Çevirisi-I	Z	3	0	3	4
5	TPİ 207	Edebi Çeviri	Z	3	0	3	4
6	TPİ 209	Altyazı Çevirisi-I	Z	3	0	3	4
7	TPİ 211	Sosyal Metin Çevirisi-I	Z	3	0	3	5
8	TPİ 213	Teknik Çeviri-I	Z	3	0	3	5
Toplam				21	0	21	33

II. Sınıf IV. Yarıyıl Bahar Dönemi Dersleri

S	D. Kodu	Dersin Adı	Z/S	T. Saat	P. Saat	Kredi	Akts
1	TPİ 202	Ardıl Çeviri -II	Z	3	0	3	4
2	TPİ 204	Ticaret Çevirisi- II	Z	3	0	3	6
3	TPİ 206	Altyazı Çevirisi- II	Z	3	0	3	4
4	TPİ 208	Teknik Çeviri-II	Z	3	0	3	6
5	TPİ 210	Çeviri Projesi	Z	3	0	3	5
6	TPİ 212	Sosyal Metin Çevirisi- II	Z	3	0	3	5
7	GÖN101	Gönüllülük Çalışmaları	S	1	2	2	4
8	KPD	Kariyer Planlama Dersi	S	2	0	2	3
Toplam				21	2	22	37

T.C
MUNZUR ÜNİVERSİTESİ
PERTEK SAKİNE GENÇ MESLEK YÜKSEKOKULU
Yabancı Diller ve Kùltürler Bölümü / Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Prog. Ders İçerikleri

I. Sınıf I. Yarıyıl Güz Dönemi Dersleri

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Atatürk İlkeleri ve İnk. Tarihi -I	Z	2	0	2	2
Bu derste kavramlar, Osmanlı yenileşmesi, Avrupa'daki gelişmeler, sanayi devrimi ve Fransız ihtilali, Yeni Osmanlılar, Meşrutiyet, İttihat ve Terakki Cemiyeti, Trablusgarp ve Balkan Savaşları, I. Dünya Savaşı, Milli Kurtuluş Savaşı hazırlık dönemi, Kongreler, Misak-ı Milli, TBMM Dönemi, Milli cephelerin kurulması, Lozan Antlaşması konuları anlatılmaktadır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Türk Dili -I	Z	2	0	2	2
Dersin içeriğini: Dilin tanımı, önemi ve özellikleri; Dillerin doğuşu; yeryüzündeki diller ve sınıflandırılması; Dil-düşünce-kùltür ilişkisi; Türkçenin dünya dilleri arasındaki yeri; Türk dilinin tarihî dönemleri, günümüzdeki yayılma alanları; Türkçedeki seslerin özellikleri, sınıflandırılması ve çeşitli ses olayları; Türkçedeki kök ve eklerin işlevleri; Yazım kuralları, noktalama işaretleri ve uygulanmaları ile ilgili çalışmalar oluşturur.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Bilgisayar	Z	2	1	2	2
Bu derste, bilgisayarın tarihi gelişimi, bilgisayar teknolojisindeki yeniliklerin gelişimi, bilgisayarın çalışma sisteminin anlaşılması, yazılım ve donanım yapılarının analizi, Microsoft Word'de dosya açma, metin biçimlendirme, özel simgeler, kenarlıklar, kelime bulma, tablolar, kopyalama, sayfa yapısı, düzeltme, nesne ekleme, çizim yapma, araç çubuklarının kullanılması öğretilir.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Karşılaştırmalı Dil Yapısı -I	Z	3	0	3	4
Bu dersin amacı Türkçe ve İngilizceyi, dil bilgisi ve kullanım bakımından birbirlerine olan etkilerini anlamak amacıyla çeviri çerçevesinde karşılaştırmaktır. Bu şekilde iki yönlü çeviri için gerekli olan temel beceri, teknik ve stratejiler ortaya konulacaktır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Sözlü Çeviri Teknikleri -I	Z	3	0	3	4
Bu derste belgesel, sinema filmi ve televizyon programları için alt yazı çevirisi üzerinde durulacaktır. Ayrıca ardıl çevirinin temel prensiplerine de bu derste giriş yapılacaktır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
İngiliz Dili Kullanımı ve Biçem -I	Z	3	0	3	5
Bu dersin içeriğini; farklı türdeki metinleri okuma ve yazma ile dil bilgisi oluşturmaktadır. Ayrıca bu ders öğrencilerin farklı tür ve kesitte ileri düzey metinleri anlama ve farklı tür ve kesitte metin yazma becerilerini geliştirmeye yöneliktir.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Çeviriye Giriş	Z	3	0	3	4
Bu dersin amacı çeviri çalışmaları alanındaki temel kavram ve sorunların belirlenmesidir. Bu derste öğrenciler çeviri disiplininde yer alan konulara dair önemli bir farkındalık geliştirecek ve analiz ve uygulama yoluyla modern çeviri kuramlarının temellerini öğreneceklerdir. Öğrenciler, şiir, düz yazı ve kısa öykü gibi farklı metin türleri üzerinde çalışmalarda bulunacaklardır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Etimoloji	Z	3	0	3	4

Etimoloji kelimelerin kökenleri ile ilgilenen bilim dalıdır. Bu dersin amacı kelimelerin zaman içerisinde kültürden kültüre nasıl değiştiğini belirlemektir. Bu ders öğrencilerin etimolojik bilgilerini ve perspektiflerini ilgili dillerin incelenmesi yoluyla geliştirir.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Dinleme ve Konuşma Becerileri	Z	3	0	3	3

Bu dersin amacı öğrencilerin temel iletişim becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktır. İyi bir çevirmen olmak, konuşulan dili anlama yeteneğine sahip olmaya, dil becerilerini başkalarına karşı iyi telaffuzla yansıtmaya bağlıdır. Bu derste, öğrencilerin, dinleme ve konuşma becerilerini dersi veren öğretim elemanının verdiği bazı konu başlıkları hakkında sunumlar hazırlayarak geliştirmesi beklenmektedir.

I. Sınıf II. Yarıyıl Bahar Dönemi Dersleri

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Atatürk İlkeleri ve İnk. Tarihi -II	Z	2	0	2	2

AİT 101'in devamı olan bu derste, Saltanatın kaldırılması, Cumhuriyetin ilanı, Halifeliğin kaldırılması, Cumhuriyet dönemi yeni hukuk düzeni, eğitim alanındaki devrimler, kültür ve toplumsal alanda gerçekleşen devrimler, ekonomik alanda yapılan devrimler gibi siyasi, sosyal ve ekonomik devrimler ile 1923-1930 ve 1930 – 1938 yılları arasındaki Atatürk dönemi dış politikası, Atatürk İlkeleri, Atatürk sonrası Türkiye, Atatürk ve Gençlik konuları ele alınmaktadır.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Türk Dili -II	Z	2	0	2	2

TRD101'in devamı niteliğindeki bu dersin içeriğini kelime ve kelime grupları; cümle, cümleyi oluşturan birimler ve cümle çeşitleri, yazılı anlatımın özellikleri, yazılı anlatımda plan, tema, bakış açısı, ana düşünce, yardımcı fikirler, paragraf, anlatım biçimleri; resmî yazılar (tutanak, bildiri, rapor, iş mektupları); dil yanlışları (yazım kuralları ve noktalama işareti yanlışları: anlatım bozuklukları, sese dayalı yanlışlar); duygu ağırlıklı yazılar (şiir); olay ağırlıklı yazılar (hikaye, roman, tiyatro, gezi yazısı, anı); inceleme yazıları (röportaj, biyografi); düşünce yazıları (makale, fıkra, deneme, eleştiri, günlük);sözlü anlatım türleri (panel, tartışma) gibi konular oluşturur.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Bilgisayar -II	Z	1	2	2	2

Dersin içeriğini Power Point programına giriş, slayt ve sunularla çalışma, sunuların biçimlendirilmesi, slaytlarda animasyon, sunu görünüşleri, slaytlarda renk düzenleri, slaytlarda sayfa yapısı, araç çubuklarını kullanma, Outlook'a giriş, e-posta işlemleri, adres defteri, klasör işlemleri, takvim yönetme, görevler, notlar, Excel'e giriş, çalışma sayfaları, hücrelerin biçimlendirilmesi, hücre açıklamaları, veri sistemi ile çalışma, grafikler, dosya işlemleri, sayfa yapısı, veri yönetimi, makrolar, fonksiyonlar,Exceldeçizim, araççubukları gibi konular oluşturmaktadır.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Karşılaştırmalı Dil Bilgisi -II	Z	3	0	3	5

Bu dersin amacı Türkçe ve İngilizceyi, dil bilgisi ve kullanım bakımından birbirlerine olan etkilerini anlamak amacıyla çeviri çerçevesinde karşılaştırmaktır. Bu şekilde iki yönlü çeviri için gerekli olan temel beceri, teknik ve stratejiler ortaya konulacaktır.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Sözlü Çeviri Teknikleri -II	Z	3	0	3	4

Bu ders Sözlü Çeviri Teknikleri I dersinin devamı niteliğindedir ve bu dersteki konuları daha detaylı olarak işlemeye yöneliktir.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
------------	-------	-------	--------	-------	------

İngiliz Dili Kullanımı ve Biçem- II	Z	3	0	3	5
Bu ders rapor yazma, akademik yazı ve not alma ve bunların yanı sıra akademik amaçlı okumaya (makalelerin ana fikrini tespit edebilme, kütüphane araştırması, kaynak taraması) yöneliktir.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Yazılı Basın Çevirisi	Z	3	0	3	5
Bu derste haber, makale, köşe yazısı, karikatür ve bunların yanı sıra film, tiyatro oyunu, konser, kitap ve spor eleştirilerinin çevirisi üzerinde durulur. Ayrıca radyo haberleri ve programları gibi yazılı basın materyallerinin sözlü olarak sunulması amacıyla çevrilmesini de kapsamaktadır. Bu materyallerin çevirileri hem İngilizceden Türkçeye hem de Türkçeden İngilizceye yapılacaktır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Kelime ve Kompozisyon	Z	3	0	3	4
Bu derste, öğrencilerin İngilizce kelime bilgilerinin genişletilmesi hedeflenmektedir. Dersin ilk bölümünde, öğrencilerin sosyal medyada, gazete ve TV'lerde kullanılan İngilizce kelimelerine odaklanmaları beklenmektedir. Dersin ikinci kısmında ise, öğrenciler; tematik olarak bir kontekst içerisinde oluşturulan metin veya yazılarda iş, aşk, sağlık gibi yaygın konularda kullanılan kelimeler üzerinde çalışma yaparlar. Bunun yanında, bu derste, öğrenciler belirli akademik yazma kurallarını, öyküleyici, karşılaştırmalı, betimleyici paragraf ve kompozisyon çeşitlerini öğrenip uygulama yaparlar.					

II. Sınıf III. Yarıyıl Güz Dönemi Dersleri

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Ardıl Çeviri -I	Z	3	0	3	4
Bu ders öğrencilerin yazılı metinden sözlü çeviri ve ardıl çeviri kabiliyetlerini geliştirmeyi amaçlar. Bu amaçla öğrencilere etkili dinleme teknikleri, not tutma ve hafıza geliştirme metotları öğretilir. Ayrıca sahne korkusuyla başa çıkmayı ve bir konferansa nasıl hazırlanmaları gerektiğini öğrenirler. Bu hazırlıklar tamamlandıktan sonra, öğrenciler çok farklı konularda yapılmış konuşma metinlerini ve sözlü sunumları metne bakarak ve ardıl çeviri çalışmalarına başlarlar.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Çeviri Kuram ve Teknikleri	Z	3	0	3	4
Bu ders hem Türkçe-İngilizce hem de İngilizce-Türkçe çeviride ortaya çıkan problemlerin doğasına ilişkin konuları açıklamayı hedefler. Öğrenciler çeviri süreciyle ilgili çeşitli teorileri öğrenecek ve bir çevirinin kalitesi ve yeterliliğinin eleştirel analizini yapabileceklerdir.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Ticaret Çevirisi -I	Z	3	0	3	4
Bu dersin amacı öğrencilere iş ve turizm dünyasında gerekli yazılı çeviri bilgisi ve yetenekleri kazandırmaktır. Bu derste öğrenciler ticari soruşturma, sipariş, şikâyet mektubu ve başvuru mektubu gibi birçok farklı belgeyi ve dış ticaret, sigorta, gümrük prosedürleri, yükleme senedi gibi farklı ticari konularda metinleri okur ve çevirisini yaparlar. Ders öğrencilere turizm ve otel işletmeciliği ile ilgili terminolojiye vukufiyet kazandırmayı turizm coğrafyası, turizm pazarlamacılığı ve ağırlama gibi konularda çeviri deneyimi kazandırmayı hedefler.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Edebi Çeviri	Z	3	0	3	4
Bu ders İngilizceden Türkçeye edebi makale, şiir, hikaye, senaryo ve tiyatro oyunları gibi edebi ürünlerin yazılı çeviri çalışmaları içerir.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Altyazı Çevirisi -I	Z	3	0	3	4

Bu ders öğrencilere bir filmin altyazılarını uygulamalı olarak etkili bir şekilde çevirmeyi öğretir.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Sosyal Metin Çevirisi -I	Z	3	0	3	5

Bu ders öğrencinin sosyal bilimler alanındaki terminolojiyi anlamasını ve farkındalık kazanmasını hedeflemektedir. Uluslararası ilişkiler, tarih, müzik, sanat ve tiyatro gibi konularla ilgili çeviri üzerinde odaklanmaktadır.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Teknik Çeviri -I	Z	3	0	3	5

Bu dersin amacı öğrencilerin bilim ve teknolojinin farklı alanlarında pratik bilgi ve anlayışlarını geliştirmek, bu alanlara ait terminoloji bilgisini kazandırmak ve uygun yapı, terminoloji ve üslup kullanarak çeviri yapabilmeyi öğretmektir. Ziraat, çevre, jeoloji, inşaat, vb. gibi konuları kapsar.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Staj	Z	0	0	0	3

Öğrencinin ticaret, üretim ve hizmet gibi ilgili sektörlerde yapacağı pratik ve uygulamalı eğitimidir. Toplam 30 iş gününü kapsamaktadır. Öğrencilerin; iş yerindeki eğitim, uygulama ve stajları, Yükseköğretim Kurulunun belirlediği esas ve usuller çerçevesinde yapılır. Mesleki konularda eğitim ve uygulama yaptırılarak iş tecrübesi kazanımı amaçlanmaktadır. İşyerinden gelen değerlendirme formları incelenerek, staj komisyonu tarafından değerlendirme yapılır.

II. Sınıf IV. Yarıyıl Bahar Dönemi Dersleri

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Ardıl Çeviri -II	Z	3	0	3	4

Bu ders öğrencilerin yazılı metinden sözlü çeviri ve ardıl çeviri kabiliyetlerini geliştirmeyi amaçlar. Bu amaçla öğrencilere etkili dinleme teknikleri, not tutma ve hafıza geliştirme metotları öğretilir. Ayrıca sahne korkusuyla başa çıkmayı ve bir konferansa nasıl hazırlanmaları gerektiğini öğrenirler. Bu hazırlıklar tamamlandıktan sonra, öğrenciler çok farklı konularda yapılmış konuşma metinlerini ve sözlü sunumları metne bakarak ardıl çeviri yapmaya başlarlar.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Ticaret Çevirisi -II	Z	3	0	3	6

Bu dersin amacı öğrencilere bankacılık ve finans dünyasında gerekli yazılı çeviri bilgisi ve yetenekleri kazandırmaktır. Bu derste öğrenciler bankacılık işlemleri ve borsa ile ilgili metinleri okur ve çevirisini yaparlar. Derste öğrenciler yasal nitelik taşıyan belgeleri tanır ve iş dünyasında kullanılan sözleşme, şartname, noter belgeleri ve ihale davetiyeleri gibi belgeleri çevirirler.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Alt Yazı Çevirisi -II	Z	3	0	3	4

Bu dersin amacı öğrencilerin Alt Yazı Çevirisi I dersinde edindiği bilgileri ilerletmektir. Bu derste öğrenciler bilgilerini çeviri yaparak ilerletecek ve deneyim kazanacaktır

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Teknik Çeviri -II	Z	3	0	3	6

Bu ders Teknik Çeviri I dersinin devamı niteliğindedir. Mimari, farmakoloji, tıp, mühendislik ve telekomünikasyon gibi konuları kapsar.

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Çeviri Projesi	Z	3	0	3	5
Proje Türkçeden İngilizceye uzun soluklu bir çeviri ödevidir. Bu projenin amacı öğrencilerin edindiği bütün çeviri yeteneklerini bu ödevde kullanmalarını sağlamaktır. Öğrenciler ayrıca kendi projelerini analiz eden kapsamlı bir değerlendirmesini de yazacaklardır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Sosyal Metin Çevirisi -II	Z	3	0	3	5
Bu ders Sosyal Metin Çevirisi I dersinin bir devamı niteliğindedir. Sosyoloji, Antropoloji, Psikoloji, coğrafya, arkeoloji ve felsefe(vaka incelemesi) gibi disiplinlerden metinlerin çevirisi çalışılır.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Gönüllülük Çalışmaları	S	1	2	2	4
Yönetim ve Organizasyon Kavramları; Gönüllülük Kavramı ve Gönüllülü Yönetimi;Gönüllülük alanları(Afet ve Acil Durum, Çevre, Eğitim v eve Kültür, Spor, Sağlık ve Sosyal Hizmetler; Gönüllük Çalışmaları ile ilgiliProje geliştirme ve Sahada Proje çalışmalarına Gönüllü Katılım; Gönüllü Çalışmalarda Etik, Ahlakı, Dini, Gelenekserl değerler ve İlkeler; Kamu Kurumları, Yerel Yönetimler ve Sivil Toplum Kuruluşlarında Gönüllü Çalışmalara Katılım; Toplumda Risk Grupları ve Gönüllülük, Göçmenler ve Gönüllülük.					

Dersin Adı	Z / S	Teori	Pratik	Kredi	Akts
Kariyer Planlama	S	2	0	2	3
Öğrencilerin; ilgi alanları, kişisel özellikleri ve değerleri hakkında farkındalık kazanmalarını sağlayarak gelecek hedefleri ile uyumlu bir kariyer planlaması yapabilmelerine yardımcı olmaktadır..					